

Titolo della tesi: **Relazione sullo stage svolto nel Centre d'Estudis i Recursos Culturals de La Diputacio' de Barcelona**

Candidata: Marafioti Luisa

## **Abstract**

### **ITALIANO**

La seguente relazione riguarda le attività svolte durante il periodo di stage del Master in Management dei Beni Culturali e Ambientali svolto presso il *CERC - Centre d'Estudis i Recursos Culturals* della *Diputació* di Barcellona, dove sono stata ospitata per un periodo di tre mesi (da maggio a luglio 2005), nel Dipartimento di Studi diretto da Santi Martínez Illa, che è stato la persona incaricata di seguire il mio stage come tutor.

Il CERC è un dipartimento dell'area di Cultura della *Diputació de Barcellona*, che ha come fine quello di contribuire allo sviluppo culturale del territorio della provincia di Barcellona: si occupa della cooperazione con i municipi della provincia, in tutto ciò che concerne la formazione, l'informazione e la consulenza in materia di politiche e di gestione della cultura.

All'interno del Programma di Studi, il CERC svolge anche la funzione di osservatorio culturale, dal momento che in Catalogna ancora non esiste un organismo apposito: si occupa di scoprire, valutare e prevedere il comportamento quantitativo e qualitativo delle politiche culturali

### **ENGLISH**

The following report concerns the activity developed during the internship c/o the CERC – *Centre d'Estudis i Recursos Culturals* of the *Barcelona Diputació*, carried out within the Master in Cultural and Environmental Heritage Management. I have been guest of the CERC during three months (from May to July 2005) in the Study Department directed by Mr. Santi Martínez Illa, who has been charged of tutoring my internship.

The CERC is a department for the Cultural area of the *Barcelona Diputació*, with the target of helping in the cultural development of the Barcelona county: it is responsible for the co-operation with the district councils, for everything which may concern education, information and consulting in Politics and Culture Management.

Within the Study Program, the CERC has also a role of cultural observatory, as Catalonia does not have a special structure for it yet: it is responsible of discovering, evaluating and foreseeing the quantitative and qualitative behaviour of the cultural territorial politics which develop in the Barcelona district, compared with National and

territoriali che si sviluppano nel territorio della provincia di Barcellona, così come nei contesti nazionali ed internazionali di riferimento, usando come strumenti l'informazione, la documentazione e la ricerca, al fine di ottenere delle informazioni di valore aggiunto che facilitino l'azione e la presa di decisioni.

Io mi sono occupata di due indagini per vedere, con la pratica, come si sviluppa un processo di osservazione culturale:

- un'indagine comparativa fra il sistema dei musei della Catalogna e quello dei beni culturali del Piemonte, finalizzata ad ottenere una visione globale dei due sistemi;

- uno studio sulla presenza di pagina web dei musei e dei beni culturali della regione Piemonte, utilizzando una metodologia applicata ad uno studio simile realizzato sui musei catalani.

Queste sono indagini di tipo *quantitativo* e partono essenzialmente da due tipi di fonti:

- database di dati e informazioni organizzati (che mi sono stati forniti dall'Osservatorio Culturale del Piemonte e dalla Generalitat de Catalunya – il governo autonomo della Catalogna);

- informazioni di base ottenute con una ricerca propria (ricerche su Internet): questo secondo tipo di informazioni si possono definire ottenute con una "ricerca sul campo".

L'utilità delle indagini comparative é

International reference contexts.

To this goal, it uses as tools information and research, in order to obtain additional information to support action and decision making.

I have been dealing with two projects in order to see, in practice, how a cultural observation process develops:

- a comparative research between the museums system in Catalonia and the Arts system in Piedmont; the research was directed to obtain an overall view of the two systems;

- a study on the presence of a museums and Arts websites in Piedmont; I have been using the same method applied in a similar study on the Catalan museums.

These are *quantitative* investigations and they basically start from two sources:

- an organized database supplied by the Piedmont Cultural Observatory and the Generalitat de Catalonia – the autonomous government of Catalonia;

- basic information obtained through a personal research (on Internet): this second type of information can be defined as "research on the field".

The interest of the comparative researches is that by analyzing two different countries systems - as in this case Italian sources and Catalan sources - it is possible to underline the different aspects, and to bring improvements to both sides.

che, analizzando i sistemi di due paesi diversi, se ne possono evidenziare gli aspetti differenti, apportandone miglioramenti alle due parti.

La maggior difficoltà, nella prima indagine, è derivata dall'essere i dati, molto spesso, provenienti da fonti differenti - fonti italiane e fonti catalane - organizzati in maniera differente e quindi non facilmente comparabili.

The greatest difficulty in the first investigation has been that very often the data coming from different sources, as in this case Italian sources and Catalan sources, are organized in a different manner, and are not easily comparable.